

Zmluva
o poskytnutí dotácie č. MAGDG2300210

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade
s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „Zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Poskytovateľom

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava, IČO: 00 603 481, zastúpené Mgr. Jana Pauková, zástupkyňa Riaditeľa magistrátu v zmysle Podpisového poriadku platného a účinného v čase podpisu tejto zmluvy, bankové spojenie SK37 7500 0000 0000 2582 9413 (ďalej len ako „**Poskytovateľ**“)

a

Príjemcom

Asociácia Bratislava v pohybe, Šancová 43, 831 04 Bratislava - mestská časť Nové Mesto, IČO: 36066079, právna forma: Združenie (zväz, spolok, spoločnosť, klub ai.), registrácia: MV SR, registračné číslo VVS/1-900/90-17024, zastúpené Katarína Figula, bankové spojenie SK98 1100 0000 0026 6372 0008 (ďalej len ako „**Príjemca**“)

Preambula

Zmluvné strany sa v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranne dohodnuté podmienky dohodli na uzatvorení tejto Zmluvy podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, podľa Všeobecne záväzného nariadenie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 5/2022 a č. 1/2023, ktorým sa mení a dopĺňa VZN č. 16/2012 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy (ďalej len ako „**VZN**“) a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky za podmienok dohodnutých ďalej v tejto Zmluve.

Článok 1

Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je poskytnutie dotácie Príjemcovi vo výške **40 000,00 €**, slovom: štyridsať tisíc eur), (ďalej len ako „**Dotácia**“) z dotačného programu Poskytovateľa Strategická podpora kultúrnych podujatí na projekt „**Bratislava v pohybe - medzinárodný festival súčasného tanca**“ (ďalej len ako „**Projekt**“) realizovaný v roku 2023.
2. Príjemca sa zaväzuje uverejniť logo Poskytovateľa (<https://bratislava.sk/sk/logo-bratislavy>) na všetkých tlačových aj online materiáloch súvisiacich s realizáciou a propagáciou Projektu, na ktorý je Dotácia poskytnutá.
3. Príjemca sa zaväzuje použiť poskytnutú Dotáciu v súlade s predmetom Zmluvy len na účel uvedený v článku 3 ods. 2 Zmluvy, a to za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

Článok 2

Spôsob poskytnutia Dotácie

1. Poskytovateľ poskytne Príjemcovi Dotáciu na realizáciu Projektu jednorazovo do 30 dní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy bankovým prevodom na účet Príjemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
2. Hmotnú zodpovednosť za Dotáciu preberá Príjemca dňom jej pripísania na účet Príjemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.

Článok 3

Podmienky použitia Dotácie

1. Príjemca je povinný použiť Dotáciu v súlade s predmetom Zmluvy uvedeným v článku 1 ods. 1 tejto Zmluvy a podmienkami ustanovenými v tejto Zmluve.
2. Dotácia je účelovo viazaná na krytie oprávnených nákladov vecne špecifikovaných v rozpočtových položkách Projektu, ktoré tvoria Prílohu č. 1 tejto Zmluvy. O akékoľvek zmeny vecného využitia dotácie musí

Prijímateľ vopred písomne požiadať Poskytovateľa dotácie pokiaľ nie je v tejto Zmluve ďalej uvedené inak. Poskytovateľ môže žiadosti vyhovieť iba v odôvodnených prípadoch v súlade so Štatútom Dotačného programu Strategická podpora kultúrnych podujatí. V prípade, že Poskytovateľ schváli zmenu vecného využitia podľa predchádzajúcej vety, zmluvné strany sa zaväzujú uzatvoriť Dodatok k tejto Zmluve.

3. Prijemca je povinný:

- a) viesť Dotáciu na bankovom účte uvedenom v záhlaví tejto zmluvy, viesť príslušné účtovníctvo a zabezpečiť archiváciu účtovných dokladov, súvisiacich s poskytnutím Dotácie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi. V prípade, ak sa Projekt, na ktorý je Dotácia poskytovaná uskutoční pred jej poskytnutím, za oprávnené výdavky sa považujú aj výdavky uhrádzané z iného účtu Prijemcu.
- b) bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa o začatí realizácie Projektu, v prípade, ak začiatok realizácie Projektu nepredchádzal podpisu Zmluvy, a písomne informovať aj o jeho ukončení, o použití Dotácie, ako i o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie Dotácie v súlade s jej účelom,
- c) zúčtovať Dotáciu podľa podmienok uvedených v tejto Zmluve do 60 dní po ukončení Projektu, na ktorý bola Dotácia poskytnutá, najneskôr však do 5. januára nasledujúceho kalendárneho roka prostredníctvom elektronického portálu www.bratislava.egrant.sk, do ktorého sa prihlási pod menom a heslom zhodným s prihlasovacími údajmi použitými pri podávaní žiadosti o udelenie dotácie podporeného Projektu a v záložke Zúčtovanie dotácie vyplní elektronický formulár zúčtovania. Súčasťou formulára zúčtovania je záverečná správa, v ktorej Projekt vyhodnotí, popíše splnenie účelu Dotácie a k zúčtovaniu priloží riadne vyhotovené účtovné doklady vzťahujúce sa na poskytnutú Dotáciu,
- d) predložiť Poskytovateľovi výtlačok elektronicky spracovaného formulára zúčtovania a záverečnej správy o realizácii Projektu, doložený čitateľnými fotokópiami riadne označených účtovných dokladov o čerpaní Dotácie. (príp. zabezpečiť originály účtovných dokladov k nahliadnutiu podľa článku 3 ods. 3 písm. c). V prípade využitia a zúčtovania poskytnutej dotácie nad sumu 19.999,- euro je Prijímateľ k zúčtovaniu Dotácie povinný predložiť účtovné doklady a aj auditorskú správu pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú písomne inak,
- e) predložiť Poskytovateľovi fotokópie účtovných dokladov preukazujúcich spolufinancovanie Projektu Prijemcom vo výške minimálne 20% z poskytnutej dotácie,
- f) predložiť Poskytovateľovi kompletný rozpočet zrealizovaného Projektu, fotodokumentáciu o zrealizovaní Projektu, dokumentáciu prezentácie Poskytovateľa ako podporovateľa Projektu použitím loga Poskytovateľa a čestné vyhlásenie o správnosti predloženého zúčtovania vo výške Dotácie pri dodržaní dohodnutého účelu Dotácie podľa tejto Zmluvy prostredníctvom elektronického portálu ako súčasť zúčtovania podľa článku 3 ods. 3 písm. c) Zmluvy a tiež v tlačenej forme ako súčasť zúčtovania podľa článku 3 ods. 3 písm. d) Zmluvy.

4. Prijemca je povinný nevyčerpané resp. nezúčtované finančné prostriedky vrátiť na účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví Zmluvy najneskôr ku dňu odoslania elektronického formulára zúčtovania a záverečnej správy o realizácii Projektu a konečnom zúčtovaní poskytnutej Dotácie do 31. decembra kalendárneho roka, v ktorom bol Projekt zrealizovaný. Vrátenie finančných prostriedkov je Prijemca povinný dokladovať bankovým výpisom, resp. iným relevantným dokladom o vrátení, pričom sa tento doklad stáva súčasťou zúčtovania poskytnutej Dotácie podľa článku 3 ods. 3 písm. c) a písm. d) Zmluvy. Za deň vrátenia finančných prostriedkov na účet Poskytovateľa sa považuje deň ich pripísania na účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. Prijemca sa zaväzuje pri každej forme propagácie a prezentácie Projektu primeraným spôsobom deklarovať skutočnosť, že na realizáciu Projektu bola poskytnutá Dotácia z rozpočtu Poskytovateľa. Ak Prijemca nebude informovať o poskytnutí finančných prostriedkov od Poskytovateľa alebo poskytne neúplné informácie o ich poskytnutí, Poskytovateľ je oprávnený požadovať od Prijemcu zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 5 % z poskytnutej sumy finančných prostriedkov podľa tejto Zmluvy.
5. V priebehu realizácie projektu môže Prijemca uskutočniť presuny finančných prostriedkov medzi položkami rozpočtu. Presun finančných prostriedkov je možný maximálne do výšky 15 % z každej položky rozpočtu bez toho, aby príjemca musel žiadať o zmenu podmienok poskytnutia dotácie.

6. Prijemca sa tiež zaväzuje v dostatočnom predstihu, najneskôr 5 pracovných dní vopred informovať Poskytovateľa o termíne konania Projektu elektronicky na (kultura@bratislava.sk) a predložiť Poskytovateľovi 3 ks vstupov pre zástupcov Oddelenia kultúry. Rovnako je Prijemca povinný zaslať

elektronicky na (kultura@bratislava.sk) 3 - 5 fotografií s vysporiadaným a uvedeným copyrightom tiež všetkými ostatnými potencionálnymi autorskými právami, ktoré Poskytovateľovi umožnia prezentovať Projekt svojimi komunikačnými kanálmi, ak to usúdi za vhodné.

7. Prijemca sa zaväzuje, že pri nakladaní s poskytnutými verejnými prostriedkami bude postupovať podľa ustanovení zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ako aj zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
8. Ak je Prijemca registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty, táto nie je pri vyúčtovaní Dotácie považovaná za oprávnený výdavok.

Článok 4 Kontrola použitia Dotácie

1. Prijemca vyhlasuje, že je oboznámený s tým, že Poskytovateľ vykonáva finančnú kontrolu hospodárenia s Dotáciou a kontrolu dodržiavania podmienok Zmluvy a týmto sa zaväzuje vytvoriť kontrolnému orgánu podmienky na výkon finančnej kontroly.
2. Poskytovateľ je oprávnený vo všetkých etapách prípravy a realizácie Projektu, ako i po skončení Projektu po formálnej i vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia Dotácie.
3. Prijemcovi sa pri zúčtovaní Dotácie uznajú za oprávnené výdavky výlučne tie výdavky, ktoré sa viažu k Dotácii, ktoré Prijemcovi vznikli v rozhodujúcom kalendárnom roku a za podmienky dodržania dohodnutého účelu využitia Dotácie stanoveného v Zmluve.
4. Za neoprávnené výdavky, ktoré nebudú Prijemcovi uznané sa považujú najmä, nie však výlučne:
 - a) úhrada záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov,
 - b) refundácia výdavkov uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch,
 - c) splácanie úverov a úrokov z poskytnutých úverov,
 - d) nákup osobných motorových vozidiel a motocyklov,
 - e) bankové, správne a manipulačné poplatky,
 - f) nákup pozemkov a prenájom pozemkov za obdobie presahujúce lehotu realizácie projektu,
 - g) prenájom priestorov za obdobie presahujúce lehotu realizácie Projektu,
 - h) nákup alkoholických nápojov a tabakových výrobkov,
 - i) nákup pomôcok a materiálu, ktoré spĺňajú charakter investícií.

Článok 5 Odstúpenie od Zmluvy

1. Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy, ak Prijemca :
 - a) uviedol vo svojej žiadosti nepravdivé, nesprávne alebo neúplné údaje, alebo
 - b) použije dotáciu, resp. jej časť na iný účel ako bola poskytnutá podľa tejto Zmluvy, alebo
 - c) nedodrží podmienky vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväzným právnymi predpismi, , alebo
 - d) porušil akúkoľvek inú povinnosť vyplývajúcu mu z tejto Zmluvy a/alebo Štatútu a napriek písomnému upozorneniu a poskytnutej lehote na nápravu, Prijemca porušenie povinnosti nenapravil.

V prípade odstúpenia od zmluvy podľa tohto článku, Poskytovateľ prihladne najmä na mieru zavinenia a závažnosti porušenia zo strany príjemcu. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy Prijemcovi.

1. Ak nastane situácia podľa článku 5 ods. 1 Zmluvy t. j. Poskytovateľ od Zmluvy odstúpi a zároveň bola Prijemcovi už vyplatená Dotácia alebo jej časť, je Prijemca povinný do 30 dní odo dňa doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy vrátiť Poskytovateľovi Dotáciu alebo jej časť v poskytnutej výške na bankový účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví Zmluvy.
2. Poskytovateľ nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú Prijemcovi odstúpením od Zmluvy.

3. Prijemca je oprávnený odstúpiť od Zmluvy za predpokladu, že sú vysporiadané všetky finančné záväzky Zmluvných strán resp. nebola zo strany Poskytovateľa vyplatená Dotácia.
4. Odstúpenie od Zmluvy sa doručuje druhej Zmluvnej strane písomne, doporučeným listom na adresu Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade neúspešného doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy doporučenou listovou zásielkou druhej Zmluvnej strane sa deň vrátenia zásielky odosielateľovi bude považovať za deň riadneho doručenia. Písomnosť sa bude považovať za riadne doručенú aj vtedy, ak ju adresát odmietne prevziať, a to dňom odmietnutia prevzatia.

Článok 6 **Sankcie**

1. Ak Prijemca použije Dotáciu alebo jej časť v rozpore s účelom uvedeným v tejto Zmluve, je povinný do 15 dní od doručenia výzvy vrátiť Poskytovateľovi Dotáciu vo výške, ktorá bola použitá v rozpore so stanoveným účelom spolu so zmluvnou pokutou vo výške 0,05 % za každý deň omeškania odo dňa neoprávneného použitia Dotácie alebo jej časti do vrátenia Dotácie alebo jej časti. Zmluvná pokuta sa vypočíta zo sumy Dotácie, ktorá bola použitá v rozpore so Zmluvou.
 2. V prípade, že z dôvodu uvedenému v článku 6 ods. 1 tejto Zmluvy bude Poskytovateľovi kontrolným orgánom uložená sankcia, je Prijemca povinný zaplatiť Poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške sankcie uloženej kontrolným orgánom. Povinnosť Prijemcu uhradiť zmluvnú pokutu podľa článku 6 ods. 1 tejto Zmluvy nie je týmto ustanovením dotknutá.
 3. Ak Prijemca nezučtuje Dotáciu v termíne uvedenom v článku 3 ods. 3 písm. c) alebo ak bude jej zúčtovanie neúplné, alebo ak Prijemca nevráti nepoužitú Dotáciu v termíne uvedenom v článku 3 ods. 4, je povinný zaplatiť Poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z nezúčtovanej sumy resp. z nevrátenej sumy a to za každý deň omeškania.
 4. V prípade, ak sa ktorékoľvek z vyhlásení Prijemcu podľa Prílohy č. 2 Čestné vyhlásenie príjemcu k žiadosti o udelenie dotácie ukáže ako nepravdivé a Poskytovateľovi bude kontrolným orgánom v súlade s ustanovením § 7b Zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov uložená sankcia z dôvodu prijatia práce alebo služby prostredníctvom zhotoviteľa nelegálne zamestnávaných osôb:
 - a) je Prijemca povinný zaplatiť Poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške sankcie uloženej kontrolným orgánom a zároveň
 - b) Poskytovateľovi vzniká právo na odstúpenie od tejto Zmluvy, a to aj od časti tejto Zmluvy. Poskytovateľ je oprávnený uplatniť si zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety tohto bodu Zmluvy voči Prijemcovi aj opakovane.
1. Sankcie sa považujú za uhradené dňom ich pripísania na účet Poskytovateľa.
 2. Zmluvné strany sa dohodli, že Poskytovateľ je oprávnený od Prijemcu požadovať náhradu škody spôsobenej porušením povinnosti, na ktorú sa vzťahuje zmluvná pokuta podľa tejto Zmluvy a to v rozsahu, v akom výška náhrady škody presahuje túto zmluvnú pokutu.

Článok 7 **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a ods. 1 zák. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zák. č. 211/2000 Z. z. zákona o slobodnom prístupe k informáciám
2. Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať po dohode Zmluvných strán, a to len vo forme písomných a riadne očíslovaných dodatkov.
3. Práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré nie sú výslovne upravené touto Zmluvou, sa riadia najmä, nie

však výlučne, ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky a VZN.

4. Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých každý má právnu silu originálu, a z ktorých Poskytovateľ dostane 3 vyhotovenia a Prijemca 1 vyhotovenie.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
6. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je:
 - a) Príloha č. 1 – Rozpočet schválenej dotácie
 - b) Príloha č. 2 – Čestné vyhlásenie príjemcu k žiadosti o udelenie dotácie

V Bratislave dňa: 4.9.2023
Poskytovateľ:

V Bratislave dňa: 6.9.2023
Prijemca:

Jana Pauková, v.r.
zástupkyňa riaditeľa

Katarína Figula, v.r.

Príloha č. 1 k zmluve o poskytnutie dotácie MAGDG 2300210

Rozpočet projektu: **BRATISLAVA V POHYBE 2023 - medzinárodný festival súčasného tanca**

| Rozpočtová položka | Špecifikácia | Poskytnutá dotácia |
|--|---|--------------------|
| autorské honoráre a personálne náklady | honoráre umelcom a súborom za predstavenia, vrátane tantiém (hudba, choreografia), umelecké honoráre pre dramaturga festivalu, fotografa, preklady | 15 000,00 € |
| služby priamo súvisiace s realizáciou projektu | práce a služby vykonané na faktúru, organizačné a produkčné zabezpečenie, finančné a administratívne riadenie, grafický dizajn a dtp, update webu, PR služby a social media manažér, technická koordinácia atd, technické zabezpečenie predstavení v divadlách a iných priestoroch, služby techniky | 8 000,00 € |
| prenájom priestorov | prenájom divadiel (SND, A4, DPOH, iné priestory) | 2 000,00 € |
| prenájom techniky | prenájom osvetľovacej, zvukovej a video/projekčnej techniky, ktorá chýba v divadlách a je nevyhnutná pre dosiahnutie umeleckej kvality predstavení, prenájom bieleho baletizolu | 1 500,00 € |
| propagácia a s tým súvisiace služby | výroba tlačovín a propagačných materiálov, 2 x CTL kampaň, festivalová príloha v Denníku N, bannery a platená online reklama, video trailery, video rozhovory | 3 000,00 € |
| ubytovanie | hotely účinkujúci, cca 230 človekonocí á 47 € (priemerná cena) | 1 500,00 € |
| cestovné a prepravné náklady | cestovné náklady umelcov (letenky, transfery z letiska, autodoprava) a preprava dekorácií a prenajatej techniky | 8 000,00 € |
| iné výdavky | prevádzkové náklady (webhosting, telefóny, auditorská správa, občerstvenie pre umelcov, catering) | 1 000,00 € |
| SPOLU: | | 40 000,00 € |

Dátum: 6.9.2023

Podpis: Katarína Figula, v.r.